

Профессиональное образование  
в современном мире.  
2019. Т. 9, №3, С. 3009–3018  
DOI:10.15372/PEMW20190313  
ISSN 2224–1841 (печатный)  
© 2019 ФГБОУ ВО Новосибирский ГАУ

Professional education in the modern world,  
2019, vol. 9, no. 3, pp. 3009–3018  
DOI: 10.15372/PEMW20190313  
ISSN 2224–1841 (print)  
© 2019 Federal State State-Funded Higher Institution  
Novosibirsk State Agrarian University

## ОСОБЕННОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ ПРЕДМЕТНО- ЯЗЫКОВОГО ИНТЕГРИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ОБРАЗОВАНИИ (НА ПРИМЕРЕ ФАКУЛЬТЕТА СЕРВИСА И ТУРИЗМА)

### FEATURES OF APPLICATION OF SUBJECT-LANGUAGE INTE- GRATED TRAINING IN PROFESSIONAL EDUCATION (ON THE EXAMPLE OF THE FACULTY OF SERVICE AND TOURISM)

УДК 378.147

DOI: 10.15372/PEMW20190313

**Р. Р. Хадиуллина**

*Поволжская государственная академия  
физической культуры, спорта и туризма,  
Казань, Российская Федерация,  
e-mail: h\_rezeda@bk.ru.*

**Khadiullina, R. R.**

*Volga Region State Academy  
of Physical Culture, Sport and Tourism,  
Kazan, Russian Federation,  
e-mail: h\_rezeda@bk.ru.*

**А. К. Матасова**

*Поволжская государственная академия  
физической культуры, спорта и туризма,  
Казань, Российская Федерация,  
e-mail: alsou@rambler.ru*

**Matasova, A. K.**

*Volga Region State Academy  
of Physical Culture, Sport and Tourism,  
Kazan, Russian Federation,  
e-mail: alsou@rambler.ru*

**А. М. Галимов**

*Поволжская государственная академия  
физической культуры, спорта и туризма,  
Казань, Российская Федерация  
e-mail: almazga@rambler.ru*

**Galimov, A. M.**

*Volga Region State Academy  
of Physical Culture, Sport and Tourism,  
Kazan, Russian Federation,  
e-mail: almazga@rambler.ru*

**В. И. Волчкова**

*Поволжская государственная академия  
физической культуры, спорта и туризма,  
Казань, Российская Федерация,  
e-mail: vi-volchkova@rambler.ru*

**Volchkova, V. I.**

*Volga Region State Academy  
of Physical Culture, Sport and Tourism,  
Kazan, Russian Federation,  
e-mail: vi-volchkova@rambler.ru*

**Аннотация.** В статье поднимается вопрос о необходимости преподавания ряда профильных дисциплин на иностранном языке (предметно-языковое интегрированное обучение) для студентов факультета сервиса и туризма. Выпускники бакалавриата и магистратуры направлений «Сервис», «Туризм», «Гостиничное дело» по окончании вуза должны владеть иностранным языком на уровне, достаточном как для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия, так и для осуществления деловых коммуникаций в профессиональной деятельности: работа в контактной зоне с потребителем, консультирование, согласование, ведение докумен-

**Abstract.** The article raises the question of the need of teaching a number of profile disciplines in a foreign language (the subject-language integrated training) for students of the faculty of service and tourism. After graduating from a higher education institution, graduates of the Bachelor's and Master's degree programmes of specialisms «Service», «Tourism», and «Hospitality» have to know a foreign language at the level sufficient for the solution of problems of interpersonal and cross-cultural interaction, and for the implementation of business communications in professional activity: working in a contact zone with the consumer; consulting, coordinating, maintaining documentation, etc. The article describes the expe-

тации и т. д. В статье приводится опыт ведения курса «Ресторанно-гостиничный сервис» – одной из профильных дисциплин, преподаваемых на факультете сервиса и туризма ФГБОУ ВО «Поволжская государственная академия физической культуры, спорта и туризма» на английском языке. Представлен метод проведения лекционных занятий с применением ведения диалога не только в направлении Преподаватель ↔ Студент, но и Студент ↔ Студент, когда обучающиеся становятся активными участниками изложения лекционного материала. При ведении практических занятий использовалось два метода. В основе одного метода лежит предварительная подготовка презентаций по представленным темам подгруппой студентов (по 4–5 человек) с дальнейшим выступлением и обсуждением материала на английском и русском языках. Второй метод ведения практических занятий основан на проблемном обучении с решением кейсов непосредственно на практическом занятии без предварительной подготовки студентов. Сравнительный анализ результатов входящего (начало семестра) и промежуточного (конец семестра) тестирования студентов на предмет владения ими языковой компетенции на основе общеевропейской шкалы (Common European Framework of Reference) и анкетирования студентов показали эффективность преподавания профильных дисциплин на английском языке. Наиболее ярко выраженную динамику языковой компетенции показали студенты экспериментальной группы. В статье представлены перспективы предметно-языкового интегрированного обучения, в том числе с использованием метода «перевернутого класса».

**Ключевые слова:** предметно-языковое интегрированное обучение, кейс-стади, метод перевернутого класса.

**Для цитаты:** Хадииуллина Р.Р., Матасова А.К., Галимов А.М., Волчкова В.И. Особенности применения предметно-языкового интегрированного обучения в профессиональном образовании (на примере факультета сервиса и туризма) // Профессиональное образование в современном мире. 2019. Т. 9, №3. С. 3009–3018

DOI: 10.15372/PEMW20190313

rience of teaching the course «Restaurant and Hotel Service» – one of the profile disciplines taught at the faculty of service and tourism of the FGBOU VO «Volga region state academy of physical culture, sport and tourism» – in English. The method of delivering lectures involving dialogue, not only in the direction Teacher ↔ Student but also Student ↔ Student, when students become active participants in delivering lecture material, is presented in the article. While conducting practical training, two methods were used. At the core of the first method there is preliminary preparation of presentations on given subjects by a subgroup of students (in 4–5 people), with further performance and discussion of material in English and Russian. The second method of conducting practicals is based on problem training with the solution of cases directly at practical sessions without preliminary training of students. The comparative analysis of the results of the entering (at the beginning of a semester) and intermediate (at the end of a semester) students» tests regarding their language competence on the basis of the All-European scale (Common European Framework of Reference), and the questionnaire of the students showed the efficiency of teaching profile disciplines in English. The most pronounced dynamics of language competence was shown by the students of the experimental group. The prospects of the subject-language integrated training, including the use of the «Flipped Class» method, are presented in the article.

**Keywords:** the subject-language integrated training, case-study, the Flipped Class method.

**For quote:** Khadiullina R.R., Matasova A.K., Galimov A.M., Volchkova V.I. [Features of application subject -language integrated training in professional education (on the example of the faculty of service and tourism)]. *Professionalnoe obrazovanie v sovremennom mire* = *Professional education in the modern world*, 2019, vol. 9, no. 3, pp. 3009–3018

DOI: 10.15372/PEMW20190313

**Введение.** Современный отечественный и зарубежный рынок труда предъявляет особые требования к специалистам в области сервиса, гостиничной и туристской индустрии. Цель высшего образования по данным направлениям – вооружить студентов теми компетенциями, которые позволят им быть конкурентоспособными в сфере предоставления услуг. Определяющий фактор успешности специалиста – владение иностранным языком в профессиональной деятельности, что особенно актуально для выпускников факультетов сервиса и туризма. Эффективное формирование данной компетенции мы

видим не только в рамках изучения иностранного языка, но и в преподавании профильных дисциплин на иностранном языке. При этом иностранный язык выступает не только предметом освоения, но и является средством получения знаний по дисциплине. Ведь для успешного освоения предмета студент должен на хорошем уровне знать английский язык, что является хорошей мотивацией для его изучения.

**Постановка задачи.** В нашем исследовании мы решаем следующие задачи: выявить эффективность формирования языковой компетенции будущих специалистов в области сервиса, гостиничной и туристской индустрии в рамках изучения профильных дисциплин на иностранном языке; обосновать факторы, способствующие успешному внедрению предметно-языкового интегрированного обучения в профессиональном образовании.

**Методология и методика исследования.** В последнее время как в зарубежных, так и отечественных вузах, мы наблюдаем активное развитие предметно-языкового интегрированного обучения: интеграцию иностранного языка и профессиональных дисциплин, что является эффективным способом для установления междисциплинарных связей и подготовки специалиста к профессиональному общению на иностранном языке [1]. В основе предметно-языкового интегрированного обучения лежит тот факт, что иностранный язык является средством обучения другой дисциплины (David March, Do Coyle, Víctor Pavon и др.) [2; 3]. При этом большое значение уделяется сформированности у преподавателя-лингвиста необходимых для этого языковых компетенций: овладение профессиональной терминологией, научной лексикой, навыками чтения научной литературы с целью извлечения для студента необходимой информации [4; 5].

Российские вузы предлагают разные модели данного метода обучения: в виде межкафедральных проектов (Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого) [6]; интеграции математики, родного и иностранного языка (Казанский (Приволжский) федеральный университет [7]; создание междисциплинарных педагогических тандемов и кластеров (Томский политехнический университет) [8]; Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» [9; 10] и Российский экономический университет им. Г. В. Плеханова [11–13] – изучение отдельных тем или дисциплин на иностранном языке; Российская международная академия туризма [14; 15] – изучение некоторых дисциплин на иностранном языке в зарубежных вузах партнерах и др.

Какая бы модель ни лежала в основе реализации данного метода, эффективность использования предметно-языкового интегрированного обучения во многом зависит от слаженности тандема преподавателей кафедр иностранного языка и профильных кафедр. Преподаватели профильных кафедр разрабатывают учебно-методические комплексы дисциплин, преподаватели лингвисты корректируют лексико-грамматическую часть дисциплины, дают рекомендации по использованию сложных языковых конструкций. Такая совместная работа начинается с момента формирования учебно-методических комплексов дисциплин, продолжается на всех этапах работы со студентами, так как это динамический процесс, требующий внесения своевременных корректив. Само содержание занятий, с одной стороны, направляется на максимальное погружение студентов в языковую среду, а с другой – на повышение мотивации в овладении иностранным языком как необходимым средством обучения профильным дисциплинам. В этом проявляется «билингвизм», когда иностранный язык одновременно является «средством преподавания и изучения других дисциплин» [16]. При этом основной упор делается на беглость речи студента в обсуждении, развитие навыков общения на иностранном языке, использование специальной терминологии в рамках профильной дисциплины, нежели на лексические и грамматические неточности, допущенные в высказываниях.

Большая роль в эффективной реализации данного метода отводится информационно-коммуникационным технологиям: интерактивные тренажеры, видео и аудиоматериалы, вебинары, форумы, онлайн-чаты, в том числе с использованием мобильных приложений и системы дистанционного обучения.

Основываясь на вышеупомянутых методах исследования перейдем к описанию опыта преподавания профильных дисциплин на английском языке для студентов факультета сервиса и туризма в ФГБОУ ВО «Поволжская государственная академия физической культуры, спорта и туризма» (далее – Академия).

**Результаты.** В текущем учебном году на факультете сервиса и туризма Академии запущен эксперимент по преподаванию ряда профильных дисциплин на английском языке. Это стало возможным после принятия Ученым Советом вуза «Положения о порядке реализации части основной профессиональной образовательной программы высшего образования (отдельных дисциплин) на иностранном языке» (28 июня 2018 г.) [17].

Согласно данному положению преподавание отдельных дисциплин на иностранном языке для студентов бакалавриата возможно, начиная со второго курса обучения; для студентов магистратуры – уже с первого курса при условии 100% согласия студентов академической группы. В апреле – мае текущего

года обучающиеся подают коллективное заявление по установленной форме, в котором всеми студентами академической группы выражено желание об изучении дисциплины на иностранном языке. В качестве требования к преподавателям, реализующим данный эксперимент, является знание иностранного языка не ниже уровня В2 по Общеввропейской шкале оценки уровня владения языком. При этом обучающиеся должны иметь соответствующую языковую подготовку, подтвержденную результатами тестирования в рамках углубленного изучения иностранных языков В1.

Заведующие кафедрами, за которыми закреплены основные профессиональные образовательные программы высшего образования (далее – ОПОП ВО) совместно с руководителями ОПОП ВО, выносят на заседание учебно-научного методического совета (далее – УНМС) предложение о преподавании на иностранном языке отдельных дисциплин ОПОП ВО. И в случае положительного решения УНМС преподаватели, за которыми закреплены данные дисциплины, до 1 июня текущего года предоставляют на кафедру разработанные как на русском, так и иностранном языках рабочие программы дисциплин, фонды оценочных средств, электронные учебно-методические комплексы дисциплин, иные методические материалы [17].

В текущем учебном году на факультете сервиса и туризма в эксперименте участвовало четыре дисциплины. Две дисциплины для студентов 2 курса бакалавриата направления «Туризм»: «Психология делового общения в туризме», «Ресторанно-гостиничный сервис» и две дисциплины для студентов 1 курса магистратуры направлений «Туризм» и «Сервис»: «Компьютерные технологии в науке и образовании», «Компьютерные технологии в научной деятельности».

На примере преподавания дисциплины «Ресторанно-гостиничный сервис» раскроем общие принципы преподавания и других профильных дисциплин на английском языке. Данный курс рассчитан на 3 зачетные единицы 108 часов: 16 часов лекций, 32 часа практических занятий, 36 часов экзаменов, 24 часа самостоятельная работа. Согласно «Положению о балльно-рейтинговой системе знаний студентов Академии» данная дисциплина делится на два учебных модуля [18]. В первом модуле дается история развития гостиничной и ресторанной индустрии, современное состояние и тенденции. Раскрываются основные службы и особенности работы гостиничного предприятия. Во втором модуле подробно рассматриваются этапы обслуживания гостей; культура обслуживания на предприятиях питания, условия питания и методы обслуживания. Компетенции, формируемые при изучении данной дисциплины, направлены на формирование у студентов способности организовать процесс обслуживания потребителей и (или) туристов (ОПК-3); способности использовать нормативные документы по качеству, стандартизации и сертификации в туристской индустрии (ПК-12) [19].

В основу подготовки к лекционным и практическим были взяты материалы по данному предмету на русском языке и учебная литература по профилю на английском языке [20]. Лекционные занятия проходили с подачей материала презентаций на английском языке. Студенты по очереди зачитывали вслух текст из презентации, переводили на русский язык. При необходимости преподаватель корректировал перевод, особенно сложных лексических выражений. Далее, более развернуто с приведением примеров материал слайда рассматривался уже на русском языке. При этом ход занятия шел не только по принципу Преподаватель ↔ Студент, но и Студент ↔ Студент. В ходе лекционного занятия устраивались пятиминутки: студенты разбивались на группы, и внутри группы студенты обсуждали понятия и термины темы лекции. Это давало более точное понимание содержания лекции. Далее наша методика была усовершенствована в части подачи лекционного материала, а именно ознакомление студентов с текстом лекции на английском языке заранее. Это дает возможность снять лексические трудности, не теряя времени занятия на перевод.

При проведении практических занятий использовалось несколько методов. В основе первого метода лежит предварительная подготовка презентации по темам занятия на английском языке студентами внутри своей подгруппы (обычно по 4–5 человек) во внеаудиторное время. На занятии доклады презентуются подгруппой как на английском, так и на русском языках с последующим обсуждением. В качестве рефлексии в конце пары дается небольшая письменная самостоятельная работа в форме эссе по докладам, с которыми выступали их одноклассники [21]. Вопросы зачитываются вслух на английском языке, студенты записывают свои ответы тоже на английском.

Не менее эффективно практические занятия проходили на основе второго метода с использованием проблемного обучения – кейс-стади [22; 23]. Данный метод позволяет модернизировать образовательный процесс и выводить мыслительную деятельность на новый уровень. Студенты учатся творчески решать поставленные задачи, не применяя готовые алгоритмы. Реализация метода кейс-стади проходит в два этапа.

Первый этап – подготовительный, обычно он включает обозначение проблемы, на основе которой готовится задание с описанием реальной или вымышленной ситуации. Задаются вопросы для решения этой

проблемы. Материалы для кейсов в рамках одного практического занятия обычно имеют одну тематику, но различное содержание. Часть информации в кейсе задана изначально, другую часть необходимо найти самостоятельно. Для усложнения задачи материал может содержать лишнюю ненужную информацию.

Второй этап предполагает непосредственную работу студентов с кейсом на занятии. Студенты обычно делятся на группы для работы с материалом кейса, обсуждения и выработки общего решения, с дальнейшим итоговым выступлением перед группой. В зависимости от предложенной ситуации время на выработку решения проблемы варьируется от получаса до часа. Эффективность предложенных вариантов решений обсуждается всеми студентами группы.

В качестве преимущества данного метода обучения можно привести следующие факторы. Проблемные ситуации максимально приближены к реальной жизни. Студенты, обсуждая и принимая решение внутри группы, учатся вести конструктивный диалог, развивая свои аналитические способности. Студенты проявляют творчество и большую раскрепощенность, так как нет готовых вариантов решений [24].

Недостатком данного метода может быть факт несоответствия принятого решения к реальной жизненной ситуации. Но это координируется преподавателем на занятии во время обсуждения проблемной ситуации.

Рассмотрим, как данный метод был нами использован на практическом занятии. Непосредственно на самом занятии студентам раздавались кейсы на английском языке в распечатанном виде. Задания для кейсов были отобраны из англоязычных учебников, статей. Студенты сначала самостоятельно изучали материал, переводили, готовили ответы к заданным вопросам. Далее шло обсуждение на английском языке. В процессе беседы студентами обсуждались варианты решения проблем, высказывалась собственная точка зрения, и предлагались рекомендации по улучшению ситуации. По нашим наблюдениям с каждым занятием студенты становились смелее и активнее. Они давали более точные и развернутые ответы на английском языке, что свидетельствует об усвоении ими материала дисциплины на русском языке.

В ходе проведения данного эксперимента преподавателями были проведены открытые занятия с участием руководства факультета и Академии. Каждый преподаватель продемонстрировал свои методы изучения профильной дисциплины на английском языке. Во время открытых занятий обучающиеся продемонстрировали высокий уровень знания английского языка, хорошую мотивацию и заинтересованность в таком виде изучения дисциплины. Было отмечено, что все большее число студентов преодолели психологический барьер в использовании английского языка в устной речи.

С целью оценивания эффективности эксперимента кафедрой иностранных языков и языкознания был проведен сравнительный анализ результатов входящего (в сентябре 2018 г.) и промежуточного тестирования (в декабре 2018 г.) студентов всех групп факультета на предмет владения ими языковой компетенции на основе общеевропейской шкалы Common European Framework of Reference, CEFR – системы уровней владения иностранным языком используемой в Европейском Союзе [25; 26].

Оценивание результатов тестирования обучаемых было приведено в соответствие со шкалой «Общеевропейские компетенции владения иностранным языком»:

- A1 (нулевой): понимаю и могу употребить в речи знакомые фразы и выражения, необходимые для выполнения конкретных задач;
- A2 (начальный): могу выполнить задачи, связанные с простым обменом информацией на знакомые или бытовые темы;
- B (ниже среднего): могу общаться на бытовые темы и понимаю простую речь;
- B1 (средний): умею общаться в большинстве ситуаций, которые могут возникнуть во время пребывания в стране изучаемого языка;
- B2 (выше среднего): говорю достаточно быстро и спонтанно, чтобы постоянно общаться с носителями языка без особых затруднений для любой из сторон;
- C1 (высокий): гибко и эффективно использую язык для общения в научной и профессиональной деятельности [27].

Анализ полученных результатов позволил выявить динамику в каждой из групп проекта, варьируемую в большей или меньшей степени. Это обусловлено тем, что все студенты факультета изучают английский язык как иностранный в количестве 4 часов (2 занятия в неделю). Но наиболее ярко выраженную динамику языковой компетенции до уровня среднего и выше среднего показали студенты экспериментальной группы, изучающих дисциплины «Ресторанно-гостиничный сервис», «Психология делового общения в туризме». 75% студентов этой группы поднялись до уровня «Средний», а 20% поднялись «До выше среднего».

В группах студентов магистратуры, участвовавших в эксперименте по изучению дисциплин «Компьютерные технологии в науке и образовании», «Компьютерные технологии в научной деятельности»

также отмечена положительная динамика. В группах наблюдается значительное сокращение числа студентов с уровнем В (ниже среднего) и увеличение числа студентов с уровнем В1 (средний). Таким образом, практически во всех экспериментальных группах наблюдается положительная динамика.

Для улучшения методики преподавания дисциплин на иностранном языке была составлена анкета-опросник. Результаты анкетирования были объединены в пять основных блоков. Было примечательным, что на вопрос о пользе реализации данного эксперимента более 80% опрошенных респондентов ответили положительно. В качестве самых сложных фрагментов для восприятия на английском языке студенты отметили следующие: развернутый ответ студента в форме монологической речи на практическом занятии и выполнение письменных заданий (теста, контрольных работ). Большинство студентов посчитали, что наиболее эффективная подача материала для его усвоения должна быть в процентном соотношении 50 на 50%: презентация и доклад с переводом на русский язык, а вопросы и ответы – частично на русском.

Наиболее приемлемым способом снятия трудностей при изучении дисциплины профессионального блока на английском языке студенты считают необходимость использования дифференцированного подхода во время контроля пройденного материала, в зависимости от уровня сформированности языковой компетенции студента. В свою очередь, от студентов поступили собственные предложения по улучшению процесса проведения профильных дисциплин на иностранном языке, такие как проводить больше занятий на изучение разговорного английского; давать больше заданий в разговорной форме, форме общения и обсуждения; демонстрировать тематические видеоматериалы, фильмы с субтитрами.

По итогам проведенных тестирований, анкетирования экспериментальной группы студентов, и посещения открытых занятий был проведен круглый стол с участием руководства Академии, преподавателей, участвовавших в проекте. В рамках круглого стола преподаватели поделились своим опытом, были проанализированы первые итоги работы в данном направлении, результаты анкетирования, тестирования студентов. По итогам обсуждения были приняты выводы о необходимости продолжить данный эксперимент, расширяя и углубляя языковую и методическую составляющую читаемых дисциплин профессионального блока; необходимо внести коррективы в учебный план с учетом результатов данного эксперимента.

Переходя к оцениванию положительных моментов данного эксперимента, хотелось бы отметить следующее.

1. Определение высококвалифицированного специалиста в сфере туризма, гостиничного дела, сервиса предполагает знание английского языка не просто на бытовом, разговорном уровне. А именно владение профессиональным английским. Студенты, владеющие специальным английским языком, могут познакомиться с большим количеством теорий, мнений, идей, точек зрения, которые есть в профессиональном сообществе; с современной литературой, которая еще не переведена на русский язык. Используя английский язык в качестве рабочего инструмента, у студента появляется возможность быстро получать информацию из первоисточника, что экономит время.

2. При изучении дисциплины на английском языке мы наблюдали повышенную сконцентрированность студентов на изучаемом материале. Это можно объяснить тем, что внимание непроизвольно удерживается на новом, содержательном, необычном языковом материале.

3. Можно предполагать, что студенты, которые больше времени уделяют изучению профильных дисциплин на английском языке, будут свободнее на нем общаться, писать, читать, т.е. при приеме на работу они будут выгодно отличаться от студентов этих же специальностей, которые изучали профильные дисциплины только на русском языке.

Во время проведения эксперимента были выявлены и некоторые трудности.

1. Уровень владения английским языком у студентов группы разный, что сказывается на скорости восприятия и воспроизведения материала. Приходилось упрощать сложные выражения; рассматривать важные, но трудные для понимания темы на русском языке.

2. Темп изучения материала на английском языке примерно в 1,5 раза ниже, чем при изучении на русском языке. Поэтому часть лекционного материала дорабатывалась либо на практическом занятии, либо давалась для самостоятельного изучения с дальнейшим опросом по данному материалу.

Такие трудности могут приводить к снижению качества образования, поэтому на данном этапе мы совершенствуем методику преподавания профильных дисциплин на английском языке. Так, применяя метод «перевернутого класса», мы пытаемся обойти эти проблемы без ущерба качества освоения дисциплины, так как в этом случае увеличивается доля активных и коллективных форм обучения. В целом, такая система обучения будет соответствовать технологии адаптивного обучения.

Согласно данному методу материалы занятия (лекционного, практического) предоставляются обучающимся для самостоятельного изучения дома как на русском, так и на английском языках. В даль-

нейшем на самом занятии происходит практическое закрепление изученного материала. Все материалы выкладываются в виде текста, презентации, аудио- и видеоконтента в электронном учебно-методическом комплексе дисциплины на платформе дистанционного обучения Moodle. Студенты при подготовке к занятию читают учебные тексты, рассматривают поясняющие рисунки, просматривают видеосюжеты, слушают аудиофайлы и даже проходят тесты на начальное усвоение темы.

На лекционных и практических занятиях разбираются теоретические вопросы, которые вызвали затруднения; выполняются практические упражнения. Таким образом, значительно экономится аудиторное время, обычно отводимое на первоначальное восприятие материала. В дальнейшем студенты, используя возможности платформы дистанционного обучения Moodle, выполняют промежуточные и контрольные тесты для закрепления материала. Это возможно как с компьютера, так и со смартфона, что очень удобно.

Для эффективной реализации такой модели обучения важную роль играет сформированность у студента способности к самоорганизации и к самообучению. Студенты должны обладать определенной самодисциплиной, иначе степень подготовки их перед занятием будет неравномерной, и это еще больше сказывается на степени усвоения материала ими уже во время занятия. Кроме того, на преподавателя тоже ложится большая нагрузка по методической подготовке предварительно изучаемого студентами текстового, аудио- и видеоматериала. Но плюсы, извлекаемые из данного метода, очевидны. Обучающиеся заранее готовят свои вопросы по сложным точкам материала, обогащают лексический материал на английском языке. Таким образом, они уже свободнее смогут использовать в речи слова по тематике занятия.

Использование данного метода обучения уже показывает положительные результаты, так обучающиеся приходят на занятие уже подготовленными с определенным набором лексических выражений по тематике занятия, что значительно освобождает аудиторное время для разбора более сложных конструкций, для отработки навыков коммуникативного общения, для взаимодействия Студент ↔ Студент. Заранее имея сведения об основных понятиях, материал, который рассматривается повторно, воспринимается легче. В таком случае, студентам легче преодолеть боязнь допустить языковые ошибки, и они более уверенно выражают свое профессиональное мнение.

Исходя из полученного опыта, можно отметить факторы, способствующие успешному внедрению предметно-языкового интегрированного обучения в рамках изучения профильных дисциплин на иностранном языке. К ним относятся: умение творчески подходить к решению частных задач; создание благоприятного психологического микроклимата в группе; сформированность способности к самоорганизации и самообучению; предварительная подготовка студента к занятиям; планомерное закрепление пройденного материала; постоянное повышение уровня владения языком преподавателем.

Также в качестве мер по совершенствованию преподавания дисциплин на иностранном языке будет введена работа над специальными профильными текстами, изучение соответствующих тем для развития устной речи, изучение словаря-минимума по предмету, прохождение преподавателями языковых курсов.

В перспективный план развития эксперимента будут включены следующие аспекты: повышение языковой компетенции преподавателей; совершенствование фонда оценочных средств на английском языке; анкетирование и тестирование последующих групп студентов; проведение круглых столов с участием преподавателей и студентов; совершенствование учебно-методических и электронных учебно-методических комплексов дисциплин; публикация учебно-методических пособий по профильным дисциплинам на английском языке; сотрудничество с профильными отечественными и зарубежными вузами по вопросу обмена опытом в данном направлении.

**Выводы.** Несмотря на определенные сложности, с которыми столкнулись как студенты, так и преподаватели, они преодолимы и, при внедрении определенных методик, в частности метода «перевернутого класса», можно добиваться освоения студентами языковой компетенции на высоком уровне, что в дальнейшем будет способствовать профессиональным достижениям и карьерному росту выпускников нашей Академии. С точки зрения преподавателя данный эксперимент полезен не только для повышения эффективности обучения студентов, но и для повышения уровня собственной квалификации, в том числе, за счет дополнительных языковых курсов и зарубежных стажировок. Хочется также отметить немаловажный стимулирующий фактор: преподавателям Академии, обеспечивающим преподавание профильных дисциплин на иностранном языке, установлена надбавка, размер и порядок назначения которой определяется приказом ректора. В будущем, основываясь на результативность проведения профильных дисциплин на иностранном языке, работа в данном направлении будет переведена из статуса эксперимента в метод обучения студентов направлений сервиса, туризма и гостиничного дела.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. **Образцов П. И., Иванова О. Ю.** Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов. Орел: Изд-во ОГУ, 2005. 114 с.
2. **Coyle D., H. Philip, M. David** CLIL: Content and Language Integrated Learning. Cambridge University Press, 2010. 173 p.
3. **Pavon V., Maria E.** Examining Teacher Roles and Competences in Content and Language Integrated Learning (CLIL) // LINGVARMARENA. 2013. Vol. 4. P. 65–78.
4. **A Common European Framework of Reference for Languages Learning, Teaching, Assessment.** Strasbourg, 1986.
5. **Alderson J. C.** Case studies in the use of the Common European Framework. Strasbourg, Council of Europe, 2002.
6. **Попова Н. В., Коган М. М., Вдовина Е. К.** Предметно-языковое интегрированное обучение (CLIL) как методология актуализации междисциплинарных связей в техническом вузе // Вестник Тамбовского университета. Серия Гуманитарные науки. Тамбов. 2018. Т. 23, № 173. С. 29–42.
7. **Халяпина Л. П.** Современные тенденции в обучении иностранным языкам на основе идей CLIL // Вопросы методики преподавания в вузе. 2017. Т. 6, № 20. С. 46–52.
8. **Токарева Е. Ю.** Предметно-языковое интегрированное обучение как методика активизации процесса обучения иностранному языку // Вопросы методики преподавания в вузе. 2017. Т. 6, № 22. С. 81–88.
9. **Бакулев А. В., Бондарев М. Г.** Blank Unit как структурный элемент электронного учебника по иностранному языку для специальных целей в контексте смешанного обучения // Непрерывное педагогическое образование.ru. 2013. №3. С. 52.
10. **Стогниева О. Н.** Эффективность групповой работы в обучении говорению на иностранном языке: педагогическое и психолингвистическое обоснование // Непрерывное педагогическое образование.ru. 2014. № 11. С. 87–89.
11. **Циликова М. С.** Обучение на английском языке. За и против // Символ науки. 2016. №5. С. 221–224.
12. **Матухин Д. Л.** Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку студентов нелингвистических специальностей // Язык и культура. 2011. №2 (14). С. 121–128.
13. **Филипова Л. Б., Циликова М. С., Филипова Л. Б.** Особенности преподавания английского языка в Международной школе бизнеса РЭУ им. Г. В. Плеханова. Уфа: АЭТЕРНА, 2015.
14. **Семанина Ю. Д.** Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку Химки, 18 апр. 2013 г): материалы / Рос. межд. акад. туризма; под ред.: Т. Н. Еферемцевой. М.: Логос, 2013. С. 183–186.
15. **Шелудякова М. А.** Творческие задания как один из эффективных методов формирования мотивации и изучению английского языка в туристском вузе (Химки, 18 апр. 2013 г): материалы / Рос. межд. акад. туризма; под ред.: Т. Н. Еферемцевой. М.: Логос, 2013. С. 197–200.
16. **Крылов Э. Г.** Билингвальное обучение инженерным дисциплинам и иностранному языку в вузе. Москва; Ижевск: Институт компьютерных исследований, 2015. 148 с.
17. **Положение** о порядке реализации части основной профессиональной образовательной программы высшего образования (отдельных дисциплин) на иностранном языке в ФГБОУ ВО Поволжская ГАФКСиТ / Принято решением Ученого совета ФГБОУ ВО «Поволжская ГАФКСиТ» от 28.06.2018 г. Протокол № 15. 5 с.
18. **Положение** о балльно-рейтинговой оценке знаний студентов ФГБОУ ВПО Поволжская ГАФКСиТ / Принято решением Ученого совета ФГБОУ ВПО «Поволжская ГАФКСиТ» от 5.09.2013 г. Протокол № 1. 16 с.
19. **Об утверждении** Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 43.03.02 Туризм (уровень бакалавриата) [Электронный ресурс]: приказ от 14.12.2015 № 1463. Доступ из справ.-правовой системы «КонсультантПлюс».
20. **Ахметшина Л. В., Шамсутдинова А. Р., Теганюк В. В.** Применение мультимедийных учебных материалов на занятиях по иностранному языку в неязыковых вузах Франции // Наука и спорт: современные тенденции. 2018 Т. 21, №4. С. 116–121.
21. **Туганова З. Л., Гарифуллин И. А., Хафизов А. И.** Эссе как форма самостоятельной работы студентов в учебно-образовательном процессе вузов физической культуры // Наука и спорт: современные тенденции. 2017. Т. 15, №2. С. 54–58.
22. **Варданян М. Р., Палихова Н. А., Черкасова И. И., Яркова Т. А.** Практическая педагогика: учебно-методическое пособие на основе метода case-study. Тобольск: ТГСПА им. Д. И. Менделеева, 2009. 188 с.
23. **Еремин А. С.** Обеспечение учебной работы с использованием кейс-метода // Инновации в образовании. 2010. №4. С. 77–90.
24. **Заречнева Н. Г., Пилюкова А. В.** Коммуникативный подход в преподавании иностранного языка // Профессиональное образование в современном мире. 2018. Т. 8, №4. С. 2255–2264.

25. **North B.** Scaling Descriptors for Language Proficiency Scales / B. North, G. Schneider // *Language Testing*. 1998. Vol. 15/2. P. 217–262.
26. **The Common** European Framework of Reference for Languages (CEFR) and the development of language policies: challenges and responsibilities Organised by the Council of Europe Language Policy Division. Strasbourg, 6–8 February, 2007. 11 p.
27. **Общеввропейские** компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка / Департамент современных языков Директората по образованию, культуре и спорту Совета Европы; перевод выполнен на кафедре стилистики английского языка МГЛУ под общ. ред. проф. К. М. Ирисхановой. М.: Изд-во МГЛУ, 2003.

#### REFERENCES

1. **Obraztsov P.I., Ivanova O.Yu.** Professionally-oriented foreign language teaching in non-language faculties of universities. *Eagle, OGU Publ.*, 2005, 114 p.
2. **Coyle D., Philip H., David M.** CLIL: Content and Language Integrated Learning. Cambridge University Press, 2010, 173 p.
3. **Pavon V., Maria E.** Examining and Integrated Learning Roles (CLIL). *LINGVARMARENA*, 2013, vol. 4, pp. 65–78.
4. **A Common** European Framework of Reference for Languages Learning, Teaching, Assessment. Strasbourg, 1986.
5. **Alderson J.C.** Case Studies in the Common European Framework. Strasbourg, Council of Europe, 2002.
6. **Popova N.V., Kogan M.M., Vdovina E.K.** Subject and language integrated learning (CLIL) as a methodology for the implementation of interdisciplinary communication in a technical college. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya Gumanitarnye nauki = Bulletin of Tambov University. Humanities series*, 2018, vol. 23, no. 173, pp. 29–42. (In Russ)
7. **Khalyapin L.P.** Modern trends in teaching foreign languages based on the ideas of CLIL. *Voprosy metodiki prepodavaniya v vuze = Questions of teaching methods in high school*, 2017, vol. 6, no. 20, pp. 46–52. (In Russ)
8. **Tokarev E.Yu.** Subject-language integrated learning as a method of enhancing the process of learning a foreign language. *Voprosy metodiki prepodavaniya v vuze = Questions of teaching methods in high school*, 2017, vol. 6, no. 22, pp. 81–88. (In Russ)
9. **Bakulev A.V., Bondarev M.G.** Blank Unit as a structural element of an electronic textbook on a foreign language for special purposes in the context of blended learning. *Neprieryvnoe pedagogicheskoe obrazovanie.ru = Continuing Pedagogical Education. Ru*, 2013, no. 3, pp. 52. (In Russ)
10. **Stognieva O.N.** The effectiveness of group work in teaching speaking in a foreign language: a pedagogical and psycholinguistic rationale. *Neprieryvnoe pedagogicheskoe obrazovanie.ru=Continuing pedagogical education.ru*, 2014, no. 11, pp. 87–89. (In Russ)
11. **Tsilikova M.S.** Training in English. Pros and cons. *Simvol nauki = Symbol of science*, 2016, no. 5, pp. 221–224. (In Russ)
12. **Matukhin D.L.** Professionally-oriented foreign language teaching for students of non-linguistic specialties. *Jazyk i kul'tura = Language and Culture*, 2011, no. 2 (14), pp. 121–128. (In Russ)
13. **Filipova L.B., Tsilikova M.S., Filipova L.B.** Features of teaching English at the International University of Business University. Ufa, AETHERNA Publ., 2015.
14. **Semanina Yu.D.** Professionally-oriented foreign language teaching. (Khimki, April 18, 2013) Materials. Ros. Int. Acad. Tourism, Ed.: T.N. Yefereimtseva. Moscow, Logos Publ., 2013, pp. 183–186. (In Russ)
15. **Sheludyakova M.A.** Creative tasks as one of the effective methods of forming motivation and learning English in a tourist university (Khimki, April 18, 2013) Materials. Ros. Int. Acad. Tourism, Ed.: T.N. Yefereimtseva. Moscow, Logos Publ., 2013, pp. 197–200. (In Russ)
16. **Krylov E.G.** Bilingual education in engineering disciplines and a foreign language at a university. Moscow, Izhevsk, Institute for Computer Studies Publ., 2015, 148 p.
17. **Regulations** on the order of implementation of the part of the basic professional educational program of higher education (individual disciplines) in a foreign language in the FGBOU VO PGAFKSiT. Adopted by a decision of the Academic Council of the FGBOU VO PGAFKSiT dated 28.06.2018, Protocol number 15, 5 p. (In Russ)
18. **Regulations** on score-rating assessment of students» knowledge of the FGBOU VO PGAFKSiT. Adopted by the decision of the Academic Council of the FGBOU VO PGAFKSiT dated September 5, 2013, Protocol number 1, 16 p. (In Russ)
19. **On approval** of the Federal State Educational Standard of Higher Education in the direction of training 43.03.02 Tourism (bachelor degree). Order No. 1463 of December 14, 2015, Access from the legal reference system Consultant Plus.

20. **Akhmetshina L. V., Shamsutdinova A. R., Teganyuk V. V.** The use of multimedia teaching materials in foreign language classes in non-linguistic universities of France. *Nauka i sport: sovremennye tendencii = Science and sport: modern trends*, 2018, vol. 21, no. 4, pp. 116–121. (In Russ)
21. **Tuganova Z. L., Garifullin I. A., Khafizov A. I.** Essay as a form of independent work of students in the educational process of universities of physical culture. *Nauka i sport: sovremennye tendencii = Science and sport: current trends*, 2017, vol. 15, no. 2, pp. 54–58. (In Russ)
22. **Vardanyan M. R., Palikhova N. A., Cherkasova I. I., Yarkova T. A.** *Practical pedagogy: a teaching manual based on the case-study method*. Tobolsk, TGSPA by D. I. Mendeleev Publ., 2009, 188 p.
23. **Eremin A. S.** Providing study using the case method. *Innovations in education*, 2010, no. 4, pp. 77–90. (In Russ)
24. **Zarechneva N. G., Pilyukova A. V.** Communicative approach in teaching a foreign language. *Innovacii v obrazovanii = Professional education in the modern world*, 2018, vol. 8, no. 4, pp. 2255–2264. (In Rus)
25. **North B.** Scaling Descriptors for Language Proficiency Scales / B. North, G. Schneider. *Language Testing*, 1998, vol. 15/2, pp. 217–262.
26. **The European Standard Framework for Languages (CEFR)**. Strasbourg, 6–8 February, 2007, 11 p.
27. **European Common Language Competences: Study, Teaching, Assessment**. Department of Modern Languages, Directorate of Education, Culture and Sport, Council of Europe; The translation was made at the Department of English Stylistics of the Moscow State Linguistic University. ed. prof. K. M. Iriskhanova. Moscow, Moscow State Linguistic University Publ., 2003.

#### Информация об авторах

**Хадиуллина Резеда Ринатовна** – кандидат педагогических наук, декан факультета сервиса и туризма, ФГБОУ ВО «Поволжская государственная академия физической культуры, спорта и туризма» (420010, Республика Татарстан, г.Казань, Деревня Универсиады, д. 35, Учебно-лабораторный корпус, e-mail: h\_rezeda@bk.ru).

**Матасова Алсу Камилевна** – старший преподаватель кафедры сервиса и туризма ФГБОУ ВО «Поволжская государственная академия физической культуры, спорта и туризма», факультет сервиса и туризма (420010, Республика Татарстан, г.Казань, Деревня Универсиады, д. 35, Учебно-лабораторный корпус, e-mail: alsou@rambler.ru).

**Галимов Алмаз Мирзанурович** – кандидат педагогических наук, доцент, проректор по учебной деятельности, ФГБОУ ВО «Поволжская государственная академия физической культуры, спорта и туризма» (420010, Республика Татарстан, г.Казань, Деревня Универсиады, д. 35, Учебно-лабораторный корпус, e-mail: almazga@rambler.ru).

**Волчкова Венера Ильдусовна** – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранного языка и языкознания ФГБОУ ВО «Поволжская государственная академия физической культуры, спорта и туризма», факультет сервиса и туризма (420010, Республика Татарстан, г.Казань, Деревня Универсиады, д. 35, Учебно-лабораторный корпус, e-mail: vi-volchkova@rambler.ru).

#### Information about the authors

**Rezeda R. Khadiullina** – PhD in Pedagogics, Associate Professor, Dean of the Faculty of Service and Tourism of the FGBOU VO «Volga region state academy of physical culture, sport and tourism» (35, Educational and Laboratory Building, Universiade Village, Kazan, Republic of Tatarstan, 420010, e-mail: h\_rezeda@bk.ru).

**Alsu K. Matasova** – Senior Lecturer at the Department of Service and Tourism of the Faculty of Service and Tourism of the FGBOU VO «Volga region state academy of physical culture, sport and tourism» (35, Educational and Laboratory Building, Universiade Village, Kazan, Republic of Tatarstan, 420010, e-mail: alsou@rambler.ru).

**Almaz M. Galimov** – PhD in Pedagogics, Associate Professor, Vice-chancellor on Academic Affairs of the FGBOU VO «Volga region state academy of physical culture, sport and tourism» (35, Educational and Laboratory Building, Universiade Village, Kazan, Republic of Tatarstan, 420010, e-mail: almazga@rambler.ru).

**Venera I. Volchkova** – PhD in Pedagogics, Associate Professor, Head of the Department of Foreign Languages and Linguistics of the FGBOU VO «Volga region state academy of physical culture, sport and tourism» (35, Educational and Laboratory Building, Universiade Village, Kazan, Republic of Tatarstan, 420010, e-mail: vi-volchkova@rambler.ru).

Принята редакцией: 5.04.19.

Received: April 5, 2019.